

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 november 2002

WETSONTWERP
**tot oprichting van federale raden
van landmeters-experten**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	6
4. Advies van de Raad van State	9
5. Wetsontwerp	13

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 novembre 2002

PROJET DE LOI
**créant des conseils fédéraux
des géomètres-experts**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	6
4. Avis du Conseil d'Etat	9
5. Projet de loi	13

De Regering heeft dit wetsontwerp op 29 november 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 18 december 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 29 novembre 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 18 décembre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
cdH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

Afkoortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Bestellingen : Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

SAMENVATTING**RÉSUMÉ**

Het wetsontwerp tot bescherming van de titel en het beroep van landmeter-expert verplicht de zelfstandige landmeters inzonderheid ingeschreven te zijn op een tableau dat wordt bijgehouden door een administratieve rechtbank, de Federale Raad van landmeters-experten.

Onderhavig wetsontwerp richt deze Federale Raaden op.

Er wordt daarin voorzien in een Federale Raad en een Federale Raad van beroep, met elk twee Kamers die zijn samengesteld uit een voorzitter, magistraat of advocaat, en drie assessoren, een ambtenaar en twee landmeters. Het secretariaat zal worden waargenomen door het Bestuur dat belast is met Middenstand.

De Kamers moeten het tableau opmaken en bijhouden, toeziend op de naleving van de reglementering en uitspraak doen in tuchtzaken.

Le projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert impose notamment aux géomètres indépendants d'être inscrits sur un tableau tenu par une juridiction administrative, le Conseil fédéral des géomètres-experts.

Le présent projet de loi crée ces Conseils fédéraux.

Il y est prévu un Conseil fédéral et un Conseil fédéral d'appel, avec pour chacun deux Chambres, composées d'un président magistrat ou avocat, et de trois assesseurs, un fonctionnaire et deux géomètres. Le secrétariat sera assuré par l'Administration chargée des Classes moyennes.

Les Chambres devront établir et tenir à jour le tableau, veiller au respect de la réglementation et statuer en matière disciplinaire.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp tot bescherming van de titel en het beroep van landmeter-expert beoogt een einde te stellen aan de verwarde toestand die thans in deze beroepssector heerst door alle landmeters te verplichten houders te zijn van een diploma en een eed af te leggen . Daarenboven moeten de zelfstandige landmeters zijn ingeschreven op een door een Federale Raad van landmeters-experten vastgesteld tableau en de voorschriften inzake plichtenleer naleven.

Dat wetsontwerp regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Onderhavig ontwerp werd daarvan losgekoppeld; het regelt immers een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aangezien het administratieve rechtbanken opricht, de Federale Raden van landmeters-experten.

De Federale Raad van landmeters-experten bestaat uit een voorzitter, magistraat of advocaat en drie leden, een ambtenaar en twee vertegenwoordigers van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO.

Een Federale Raad van beroep is bevoegd als beroepsinstantie. Het secretariaat wordt waargenomen door het Bestuur dat belast is met Middenstand.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De bepalingen van dit ontwerp hebben betrekking op administratieve rechtbanken en regelen dus aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Dit artikel behelst de oprichting van en handelt over de samenstelling van de Federale Raad van landmeters-experten, die is opgesplitst in twee Kamers die elk samengesteld zijn uit een voorzitter, benoemd door de Koning onder de magistraten of de advocaten, en uit drie assessoren, benoemd door de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, de ene gekozen onder zijn ambtenaren en de anderen op voordracht van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert vise à mettre un terme à la situation confuse qui règne actuellement dans ce secteur professionnel, en obligeant tous les géomètres à être détenteurs d'un diplôme et à prêter serment. De plus les géomètres indépendants doivent être inscrits sur un tableau établi par un Conseil fédéral des géomètres-experts, et respecter des règles de déontologie.

Ce projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Le présent projet en a été dissocié; en effet il règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution en créant des juridictions administratives, les Conseils fédéraux des géomètres-experts.

Le Conseil fédéral des géomètres-experts est composé d'un président magistrat ou avocat, et de trois membres, un fonctionnaire et deux représentants du Conseil supérieur des indépendants et des PME.

Un Conseil fédéral d'appel est compétent en matière de recours. Le secrétariat est assuré par l'Administration chargée des Classes Moyennes.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Les dispositions de ce projet concernent des juridictions administratives et règlent donc des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Cet article crée et traite de la composition du Conseil fédéral des géomètres-experts, divisé en deux Chambres composées chacune d'un président nommé par le Roi parmi les magistrats ou les avocats, et de trois assesseurs nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, l'un parmi ses fonctionnaires, et les autres sur proposition du Conseil supérieur des indépendants et des PME.

Art. 3

De Federale Raad van landmeters-experten stelt het tableau van de zelfstandige landmeters op.

Art. 4

Dit artikel handelt over de opdracht en de bevoegdheid van de Kamers van de Federale Raad.

Art. 5

Dit artikel handelt over de samenstelling van de Kamers van de Federale Raad van beroep van landmeters-experten die bevoegd zijn inzake beroep.

Art. 6

De datum van inwerkingtreding van de wet zal door de Koning worden vastgesteld; deze datum hangt immers af van de besluiten die nodig zijn om de werking van de Federale Raden mogelijk te maken.

*De minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand,*

Rik DAEMS

Art. 3

Le Conseil fédéral des géomètres-experts dresse et tient à jour le tableau des géomètres indépendants.

Art. 4

Cet article traite de la mission et de la compétence des Chambres du Conseil fédéral.

Art. 5

Cet article traite de la composition des Chambres du Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, compétentes en matière de recours.

Art. 6

La date d'entrée en vigueur de la loi sera déterminée par le Roi; elle dépend en effet des arrêtés nécessaires pour permettre le fonctionnement des Conseils fédéraux.

*Le Ministre des Télécommunications et des
Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes,*

Rik DAEMS

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot oprichting van federale raden van landmeters-experten****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Over de Federale Raden van landmeters-experten.****Art. 2**

Er wordt een Federale Raad van landmeters-experten opgericht, onderverdeeld in een Nederlandstalige en een Frans-talige Kamer. Elk van deze zijn samengesteld uit een werkend voorzitter en diens plaatsvervanger, door de Koning benoemd onder de werkende of ere- magistraten of onder de advocaten die regelmatig ingeschreven zijn op het tableau van de Orde. Elke Kamer omvat daarenboven een werkend assessor en een plaatsvervanger, benoemd door de Minister die bevoegd is voor Middenstand onder zijn ambtenaren, alsook twee werkende assessoren en twee plaatsvervangers, landmeters-experten, die benoemd worden door de Minister die bevoegd is voor Middenstand, op voorstel van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Elke Kamer wordt bijgestaan door een griffier die benoemd wordt door de Minister die bevoegd is voor Middenstand.

De Federale Raad van landmeters-experten is samengesteld voor een termijn van zes jaar. De zetel is gevestigd te Brussel.

De procedure voor de Kamers, de termijnen, het reglement van inwendige orde en het bedrag van het presentiegeld dat wordt toegekend aan de voorzitters en aan de leden die geen ambtenaar zijn, worden door de Koning vastgesteld.

Tegen iedere beslissing van een Kamer kan een hoger beroep worden ingediend bij de in artikel 5 vermelde Federale Raad van beroep.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi créant des conseil fédéraux de géomètres-experts****CHAPITRE I^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Des Conseils fédéraux des géomètres-experts.****Art. 2**

Il est créé un Conseil fédéral des géomètres-experts, divisé en une Chambre francophone et une Chambre néerlandophone. Chacune d'elles est composée d'un président effectif et de son suppléant, nommés par le Roi parmi les magistrats effectifs ou honoraires ou parmi les avocats régulièrement inscrits au tableau de l'Ordre. Elle comprend, en outre, un assesseur effectif et un suppléant, nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions parmi ses fonctionnaires, ainsi que deux assesseurs effectifs et deux suppléants, géomètres-experts, nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sur proposition du Conseil supérieur des Indépendants et des PME.

En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Chaque Chambre est assistée d'un greffier, nommé par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Le Conseil fédéral des géomètres-experts est composé pour une durée de six ans. Son siège est établi à Bruxelles.

La procédure devant les Chambres, les délais, le règlement d'ordre intérieur et le montant des jetons de présence alloués aux présidents et aux membres non fonctionnaires sont déterminés par le Roi.

Toute décision d'une Chambre peut faire l'objet d'un appel devant le Conseil fédéral d'appel visé à l'article 5.

Art.3

De Federale Raad van landmeters-experten houdt het tableau bij van de beroefenaars van het beroep die voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 2, 1° van de wet van tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert en die als zelfstandige het beroep van landmeter-expert willen uitoefenen of de beroepstitel willen voeren.

Art.4**§ 1. De Kamers hebben tot taak :**

- een uitspraak te doen over de aanvragen tot inschrijving op het in artikel 3, bedoelde tableau dat zij bijhouden en elk jaar publiceren ;
- ervoor te zorgen dat de bepalingen van deze wet worden nageleefd en elke inbreuk aan te geven bij de gerechtelijke overheid ;
- te waken over de toepassing van de voorschriften van de plichtenleer en uitspraak in tuchtzaken te doen.

§ 2. Hun bevoegdheid is bepaald door de plaats waar de aanvrager zijn beroep voor het eerst zal uitoefenen of later door de plaats waar zijn hoofdvestiging zich bevindt.

Indien deze plaats gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zal deze bevoegdheid afhangen van de taal die werd gebruikt in de aanvraag.

Indien deze plaats gelegen is in het Duitse taalgebied, heeft de aanvrager de keuze tussen de Nederlandstalige Kamer of de Franstalige Kamer. Hij kan zich tijdens de zitting laten bijstaan door een tolk naar keuze.

Art. 5

Er wordt een Federale Raad van beroep van de landmeters-experten opgericht, die is onderverdeeld in een Nederlands-talige en een Franstalige Kamer. Elke Kamer bestaat uit een werkend voorzitter en diens plaatsvervanger, door de Koning benoemd onder de werkende of eremagistraten of onder de advocaten die sedert ten minste tien jaar regelmatig zijn ingeschreven op het tableau van de Orde. Verder omvat elke Kamer een werkend assessor en een plaatsvervanger, benoemd door de Minister die bevoegd is voor Middenstand onder zijn ambtenaren die ten minste tot rang 13 behoren, alsook twee werkende assessoren en twee plaatsvervangers, landmeters-experten, benoemd door de Minister die bevoegd is voor Middenstand op voorstel van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Elke Kamer wordt bijgestaan door een griffier, die benoemd wordt door de Minister die bevoegd is voor Middenstand.

Art.3

Le Conseil fédéral des géomètres-experts tient le tableau des titulaires de la profession qui remplissent les conditions visées à l'article 2, 1° de la loi du protégeant le titre et la profession de géomètre-expert et qui désirent exercer en qualité d'indépendant la profession de géomètre-expert ou en porter le titre professionnel.

Art. 4**§ 1^{er}. Les Chambres ont pour mission:**

- de statuer sur les demandes d'inscription au tableau visé à l'article 3, qu'elles tiennent à jour et publient annuellement ;
- de veiller au respect des dispositions de la présente loi et de dénoncer toute infraction à l'autorité judiciaire ;
- de veiller à l'application des règles de la déontologie et de statuer en matière disciplinaire.

§ 2. Leur compétence est déterminée par le lieu où le demandeur exercera sa profession pour la première fois ou ultérieurement par celui de son principal établissement.

Si ce lieu est situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette compétence dépendra de la langue utilisée dans la demande.

Si ce lieu est situé dans la région de langue allemande, le demandeur a le choix entre la Chambre francophone et la Chambre néerlandophone. Il peut se faire assister à l'audience par un interprète de son choix.

Art. 5

Il est créé un Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, divisé en une Chambre francophone et une Chambre néerlandophone. Chacune d'elles est composée d'un président effectif et de son suppléant, nommés par le Roi parmi les magistrats effectifs ou honoraires ou parmi les avocats régulièrement inscrits au tableau de l'Ordre depuis dix ans au moins. Elle comprend, en outre, un assesseur effectif et un suppléant, nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, parmi ses fonctionnaires appartenant au moins au rang 13, ainsi que deux assesseurs effectifs et deux suppléants, géomètres-experts, nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sur proposition du Conseil supérieur des Indépendants et des PME.

En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Chaque Chambre est assistée d'un greffier, nommé par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Zij doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de Kamers van de Federale Raad van hun voertaal, of tegen het uitblijven ervan.

Hun beslissingen kunnen voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Kamer. Deze schikt zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie op de door dit Hof beoordeelde rechtspunten. De rechtspleging van voorziening in cassatie wordt geregeld zoals in burgerlijke zaken; de termijn voor het instellen van de voorziening is één maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

De Federale Raad van beroep is samengesteld voor een termijn van zes jaar. De zetel is gevestigd te Brussel.

De procedure voor de Kamers, de termijnen, het intern reglement en het bedrag van het presentiegeld dat wordt toegekend aan de voorzitter en aan de assessoren die geen ambtenaar zijn, worden door de Koning vastgelegd.

HOOFDSTUK III

Inwerkingtreding

Art. 6

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Elles se prononcent sur les recours introduits contre les décisions, ou en l'absence de décisions, des Chambres du Conseil fédéral de leur langue véhiculaire.

Leurs décisions peuvent être déférées à la Cour de Cassation pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la Chambre autrement composée. Celle-ci se conforme à la décision de la Cour de Cassation sur les points de droit jugés par elle. La procédure du pourvoi en cassation est réglée comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.

Le Conseil fédéral d'appel est composé pour une durée de six ans. Son siège est établi à Bruxelles.

La procédure devant les Chambres, les délais, le règlement d'ordre intérieur et le montant des jetons de présence alloués au président et aux assesseurs non fonctionnaires sont déterminés par le Roi.

CHAPITRE III

Entrée en vigueur

Art. 6

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 33.254/3

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 3 april 2002 door de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot oprichting van Federale Raden van landmeters-experten», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 4 juni 2002 en 24 september 2002, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Een voorontwerp van wet tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter expert, waarover de Raad van State heden advies 33.253/3 geeft, voorziet o.m. in de verplichting voor de landmeters-experten die hun beroeps-werkzaamheid als zelfstandige beoefenen, om ingeschreven te zijn op een tableau dat wordt bijgehouden door een Federale Raad van landmeters-experten.

Die Federale Raad wordt opgevat als een administratief rechtscollege. Hetzelfde geldt voor de Federale Raad van beroep van de landmeters-experten⁽¹⁾. Aangezien de bepalingen i.v.m. de organisatie van zulke rechtscolleges een verplicht bicamerale aangelegenheid vormen, maken ze het voorwerp uit van een afzonderlijk voorontwerp van wet. Dit voorontwerp is het voorwerp van het voorliggende advies.

2. Het voorliggende ontwerp voorziet in de eerste plaats in de oprichting van de Federale Raad van landmeters-experten. Die Raad is samengesteld uit twee kamers, een Nederlands-talige en een Franstalige (artikel 2). De kamers hebben als opdracht, niet enkel om uitspraak te doen over de aanvragen tot inschrijving op het tableau, maar ook om toezicht te houden op de naleving van de bepalingen van de ontworpen wet en van de voorschriften van de plichtenleer. Wat dit laatste aspect betreft, beschikken de kamers over een tuchtrechtelijke bevoegdheid (artikel 4, § 1).

Het ontwerp voorziet voorts in de oprichting van een Federale Raad van beroep van de landmeters-experten, eveneens samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer. De kamers doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de kamers van de Federale Raad. Beslissingen van de Federale Raad van beroep kunnen op hun beurt worden bestreden met een cassatieberoep bij het Hof van Cassatie (artikel 5).

Aan de Koning wordt opdracht gegeven om o.m. de procedure voor de kamers, de termijnen en het huishoudelijk reglement vast te stellen (artikelen 2, vierde lid, en 5, laatste lid).

⁽¹⁾ Zie aldus de kwalificatie gegeven in de memorie van toelichting bij het thans voorliggende ontwerp.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 33.254/3

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, le 3 avril 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «créant des Conseils fédéraux des géomètres-experts», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 4 juin 2002 et 24 septembre 2002, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

1. Un avant-projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre expert, sur lequel le Conseil d'État rend ce jour l'avis 33.253/3, prévoit notamment l'obligation, pour les géomètres-experts qui exercent leur activité professionnelle en tant qu'indépendants, d'être inscrits à un tableau tenu par un Conseil fédéral des géomètres-experts.

Ce Conseil fédéral est conçu comme une juridiction administrative. Il en va de même du Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts⁽¹⁾. Etant donné que les dispositions relatives à l'organisation de pareilles juridictions constituent une matière obligatoirement bicamérale, elles sont inscrites dans un avant-projet de loi distinct. Cet avant-projet fait l'objet du présent avis.

2. Le présent projet prévoit tout d'abord la création du Conseil fédéral des géomètres-experts. Celui-ci se compose de deux chambres, une francophone et une néerlandophone (article 2). Elles ont pour mission, non seulement de statuer sur les demandes d'inscription au tableau, mais également de veiller au respect des dispositions de la loi en projet et des règles de déontologie. En ce qui concerne ce dernier aspect, les chambres disposent d'une compétence disciplinaire (article 4, § 1^e).

Le projet prévoit ensuite la création d'un Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, également constitué d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone. Les chambres se prononcent sur les recours introduits contre les décisions prises par les chambres du Conseil fédéral. Les décisions du Conseil fédéral d'appel peuvent à leur tour faire l'objet d'un pourvoi devant la Cour de cassation (article 5).

Le Roi est chargé de déterminer, notamment, la procédure devant les chambres, les délais et le règlement d'ordre intérieur (articles 2, alinéa 4, et 5, dernier alinéa).

⁽¹⁾ Voir ainsi la qualification donnée dans l'exposé des motifs du présent projet.

ALGEMENE OPMERKINGEN

3. De bepalingen van artikel 3 van het voorliggende ontwerp hebben betrekking op het tableau dat bijgehouden wordt door de Federale Raad. Die bepalingen beogen niet de organisatie zelf van dat rechtscollege. Ze regelen dan ook niet een verplicht bicamerale aangelegenheid, maar een facultatief bicamerale.

De bedoelde bepalingen dienen dan ook uit het voorliggende ontwerp gelicht te worden, en verwerkt te worden in het ontwerp 33.253/3.

4. Uit de bepalingen van het ontwerp 33.253/3 blijkt dat aanvragen tot inschrijving op het tableau ook ingediend kunnen worden door onderdanen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van een andere staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, op grond van een in het buitenland verkregen titel. Met die bepalingen wordt, wat de landmeters-experten betreft, de omzetting in het interne recht beoogd van richtlijn 89/48/EWG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten.

De aandacht moet gevestigd worden op artikel 8, lid 2, van de richtlijn. Die bepaling voorziet in een maximumtermijn voor het onderzoek van een aanvraag en in een mogelijkheid van beroep, niet enkel tegen een ongunstige beslissing, maar ook tegen het uitblijven van een beslissing.

Het lijkt wenselijk om die bepalingen om te zetten in het voorliggende ontwerp. Weliswaar zouden de stellers van het ontwerp er ook voor kunnen opteren om de omzetting te regelen in het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de artikelen 2, vierde lid, en 5, laatste lid, van de ontworpen wet, maar dan dient het ontwerp in elk geval zo aangepast te worden dat het ook het beroep tegen het uitblijven van een beslissing van de Federale Raad mogelijk maakt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

5. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking 3 hierboven.

Artikel 2

6. Uit artikel 2, eerste lid, blijkt dat elke kamer van de Federale Raad is samengesteld uit vier leden.

De mogelijkheid bestaat bijgevolg dat er over een bepaald geschipunt een staking van stemmen is. Omdat de Federale Raad, als rechtscollege, verplicht is om uitspraak te doen, zou voorzien moeten worden in een regeling die het mogelijk maakt dat ook bij staking van stemmen tot een bepaalde conclusie gekomen wordt. De gebruikelijke oplossing bestaat erin dat de voorzitter in een dergelijk geval over een doorslaggevende stem beschikt.

OBSERVATIONS GENERALES

3. Les dispositions de l'article 3 du présent projet concernent le tableau tenu par le Conseil fédéral. Ces dispositions ne visent pas l'organisation même de cette juridiction. Elles ne règlent dès lors pas une matière obligatoirement bicamérale mais une matière facultativement bicamérale.

Les dispositions visées doivent dès lors disparaître du présent projet et être incorporées dans le projet 33.253/3.

4. Il ressort des dispositions du projet 33.253/3 que les demandes d'inscription au tableau peuvent également être introduites par des ressortissants d'un État membre de la Communauté européenne ou d'un autre État partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, sur la base d'un titre obtenu à l'étranger. Ces dispositions visent la transposition en droit interne, en ce qui concerne les géomètres-experts, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

Il convient d'attirer l'attention sur l'article 8, paragraphe 2, de la directive. En effet, cette disposition prévoit un délai maximum pour l'examen d'une demande et la possibilité d'un recours, non seulement contre une décision défavorable mais également contre l'absence de décision.

Il semble opportun de transposer ces dispositions dans le présent projet. Certes, les auteurs du projet pourraient également choisir de régler la transposition dans l'arrêté royal pris en exécution des articles 2, alinéa 4, et 5, dernier alinéa, de la loi en projet, mais le projet devrait alors être en tout cas adapté de façon à permettre également un recours contre l'absence de décision du Conseil fédéral.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

5. Il est renvoyé à l'observation générale 3 formulée ci-dessus.

Article 2

6. Il ressort de l'article 2, alinéa 1^{er}, que chaque chambre du Conseil fédéral est composée de quatre membres.

Il est par conséquent possible que la chambre soit partagée, à égalité des voix, sur un point litigieux déterminé. Etant donné qu'en tant que juridiction, le Conseil fédéral est obligé de statuer, il conviendrait de prévoir un règlement permettant qu'une décision déterminée intervienne également en cas de partage des voix. La solution habituelle consiste à prévoir la prépondérance de la voix du président dans pareil cas.

Het ontwerp zou met een bepaling in die zin moeten worden aangevuld.

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 5, eerste lid, i.v.m. de samenstelling van de Federale Raad van beroep.

7. Luidens het laatste lid van artikel 2 kan tegen iedere beslissing van een kamer een «verzoek tot nietigverklaring» worden ingesteld bij de Federale Raad van beroep.

Het ontwerp voorziet niet in een verwijzing van de zaak naar de Federale Raad, ingeval van vernietiging van een beslissing door de Federale Raad van beroep. Er moet dan ook aangenomen worden dat de Federale Raad van beroep bevoegd is om over de zaak zelf te oordelen. Hieruit volgt dat het beroep bij de Federale Raad van beroep een beroep in volle omvang is.

In artikel 2 dient derhalve sprake te zijn van een «hoger beroep» bij de Federale Raad van beroep, in plaats van een «verzoek tot nietigverklaring».

Artikel 3

8. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking 3 hiervóór.

9. Volgens paragraaf 1 dienen op het tableau de personen te worden ingeschreven «die het beroep van landmeter-expert als zelfstandige willen uitoefenen of de beroepstitel willen voeren».

De gemachtigde ambtenaar heeft verduidelijkt dat met de vermelding «of de beroepstitel willen voeren» o.m. verwezen wordt naar de zelfstandigen die aan het einde van hun beroepsloopbaan de titel willen voeren, zonder nog actief te zijn. Het is dus niet de bedoeling dat landmeters-experten die als werkneemer of in overheidsdienst de beroepstitel willen voeren, op het tableau ingeschreven moeten zijn.

Gelet op die uitleg, verdient het aanbeveling om in de Nederlandse tekst te schrijven : «... en die als zelfstandige het beroep van landmeter-expert willen uitoefenen of de beroepstitel willen voeren».

10. De bepaling vervat in paragraaf 5 is een overgangsbepaling.

Overeenkomstig de regels van de wetgevingstechniek dient zulke bepaling het voorwerp uit te maken van een afzonderlijk artikel, te plaatsen vóór het artikel dat de inwerkingtreding van de ontworpen wet regelt.

11. De schrapping van het tableau is één van de mogelijke tuchtsancties (zie artikel 8, § 2, d, van het ontwerp 33.253/3). Om te vermijden dat er verwarring ontstaat tussen een dergelijke schrapping en de maatregel bedoeld in artikel 3, § 6, van het voorliggende ontwerp, vervang men in de laatstgenoemde bepaling het woord «geschrapt» beter door «weggelaten».

Le projet devrait être complété par une disposition en ce sens.

Cette observation s'applique également à l'article 5, alinéa 1^{er}, concernant la composition du Conseil fédéral d'appel.

7. Selon le dernier alinéa de l'article 2, toute décision d'une chambre peut faire l'objet d'un «recours en annulation» devant le Conseil fédéral d'appel.

Le projet ne prévoit pas le renvoi de l'affaire au Conseil fédéral en cas d'annulation d'une décision par le Conseil fédéral d'appel. Force est dès lors d'admettre que ce dernier est compétent pour statuer lui-même sur l'affaire. Il en résulte que ce recours est de pleine juridiction.

A l'article 2, il convient dès lors de faire état d'un «appel» formé auprès du Conseil fédéral d'appel, au lieu d'un «recours en annulation».

Article 3

8. Il est renvoyé à l'observation générale 3 formulée ci-dessus.

9. Selon le paragraphe 1^{er}, il convient d'inscrire au tableau les personnes «qui désirent exercer en qualité d'indépendant la profession de géomètre-expert ou en porter le titre professionnel».

Le fonctionnaire délégué a précisé que la mention «ou en porter le titre professionnel» fait notamment référence aux indépendants qui, au terme de leur carrière professionnelle, souhaitent porter le titre sans encore être actifs. L'intention n'est donc pas que les géomètres-experts qui souhaitent porter le titre professionnel en tant que salarié ou au service des pouvoirs publics, doivent être inscrits au tableau.

Vu cette précision, il est recommandé d'écrire dans le texte néerlandais : «... en die als zelfstandige het beroep van landmeter-expert willen uitoefenen of de beroepstitel willen voeren».

10. La disposition énoncée au paragraphe 5 est une disposition transitoire.

Conformément aux règles de légistique, pareille disposition doit faire l'objet d'un article distinct, à intégrer avant l'article réglant l'entrée en vigueur de la loi en projet.

11. La radiation de l'inscription au tableau constitue l'une des sanctions disciplinaires possibles (cf. article 8, § 2, d, du projet 33.253/3). Pour éviter toute confusion entre pareille radiation et la démarche visée à l'article 3, § 6, du présent projet, il conviendra de remplacer, dans cette dernière disposition, le mot «rayées» par «retirées».

Artikel 4

12. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, tweede lid, dienen de woorden «tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest» vervangen te worden door «tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad».

In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, derde lid, dienen de woorden «de Duitstalige landstreek» vervangen te worden door «het Duitse taalgebied».

Artikel 5

13. De termijn voor het instellen van een cassatieberoep, bedoeld in het vijfde lid, wordt volgens de Nederlandse tekst gerekend «vanaf de betekening van de beslissing», en volgens de Franse tekst «à partir de la notification de la décision».

Kennelijk verdient de Franse tekst de voorkeur. Men vervangt in de Nederlandse tekst «betekening» dan ook door «kennisgeving».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

W. DEROOVER,

eerste voorzitter,

P. LEMMENS,
J. SMETS,

staatsraden,

H. COUSY,
A. SPRUYT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

F. LIEVENS,

griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER. Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEEKERE, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

Article 4

12. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, les mots «tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest» doivent être remplacés par «tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad».

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 3, les mots «de Duitstalige landstreek» doivent être remplacés par «het Duitse taalgebied».

Article 5

13. Le délai pour introduire un pourvoi en cassation, prévu à l'alinéa 5, est calculé, selon le texte français, «à partir de la notification de la décision» et, selon le texte néerlandais, «vanaf de betekening van de beslissing».

C'est manifestement le texte français qui doit être préféré. On remplacera donc, dans le texte néerlandais, le terme «betekening» par «kennisgeving».

La chambre était composée de

Messieurs

W. DEROOVER,

premier président,

P. LEMMENS,
J. SMETS,

conseillers d'État,

H. COUSY,
A. SPRUYT,

assesseurs de la section
de législation,

Madame

F. LIEVENS,

greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER. Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEEKERE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

LE PREMIER PRÉSIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Over de Federale Raden van landmeters-experten****Art. 2**

Er wordt een Federale Raad van landmeters-experten opgericht, onderverdeeld in een Nederlandstalige en een Franstalige Kamer. Elk van deze zijn samengesteld uit een werkend voorzitter en diens plaatsvervanger, door de Koning benoemd onder de werkende of ere-magistraten of onder de advocaten die regelmatig ingeschreven zijn op het tableau van de Orde. Elke Kamer omvat daarenboven een werkend assessor en een plaatsvervanger, benoemd door de minister die bevoegd is voor Middenstand onder zijn ambtenaren, alsook twee werkende assessoren en twee plaatsver-

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTE ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Des Conseils fédéraux des géomètres-experts****Art. 2**

Il est créé un Conseil fédéral des géomètres-experts, divisé en une Chambre francophone et une Chambre néerlandophone. Chacune d'elles est composée d'un président effectif et de son suppléant, nommés par le Roi parmi les magistrats effectifs ou honoraires ou parmi les avocats régulièrement inscrits au tableau de l'Ordre. Elle comprend, en outre, un assesseur effectif et un suppléant, nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions parmi ses fonctionnaires, ainsi que deux assesseurs effectifs et deux suppléants, géomètres-experts, nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions,

vangers, landmeters-experten, die benoemd worden door de minister die bevoegd is voor Middenstand, op voorstel van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Elke Kamer wordt bijgestaan door een griffier die benoemd wordt door de Minister die bevoegd is voor Middenstand.

De Federale Raad van landmeters-experten is samengesteld voor een termijn van zes jaar. De zetel is gevestigd te Brussel.

De procedure voor de Kamers, de termijnen, het reglement van inwendige orde en het bedrag van het presentiegeld dat wordt toegekend aan de voorzitters en aan de leden die geen ambtenaar zijn, worden door de Koning vastgesteld.

Tegen iedere beslissing van een Kamer kan een hoger beroep worden ingediend bij de in artikel 5 vermelde Federale Raad van beroep.

Art.3

De Federale Raad van landmeters-experten houdt het tableau bij van de beoefenaars van het beroep die voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 2, 1° van de wet van tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert en die als zelfstandige het beroep van landmeter-expert willen uitoefenen of de beroepstitel willen voeren.

Art.4

§ 1. De Kamers hebben tot taak :

- een uitspraak te doen over de aanvragen tot inschrijving op het in artikel 3, bedoelde tableau dat zij bijhouden en elk jaar publiceren ;

- ervoor te zorgen dat de bepalingen van deze wet worden nageleefd en elke inbreuk aan te geven bij de gerechtelijke overheid ;

- te waken over de toepassing van de voorschriften van de plichtenleer en uitspraak in tuchtzaken te doen.

§ 2. Hun bevoegdheid is bepaald door de plaats waar de aanvrager zijn beroep voor het eerst zal uitoefenen

sur proposition du Conseil supérieur des Indépendants et des PME.

En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Chaque Chambre est assistée d'un greffier, nommé par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Le Conseil fédéral des géomètres-experts est composé pour une durée de six ans. Son siège est établi à Bruxelles.

La procédure devant les Chambres, les délais, le règlement d'ordre intérieur et le montant des jetons de présence alloués aux présidents et aux membres non fonctionnaires sont déterminés par le Roi.

Toute décision d'une Chambre peut faire l'objet d'un appel devant le Conseil fédéral d'appel visé à l'article 5.

Art. 3

Le Conseil fédéral des géomètres-experts tient le tableau des titulaires de la profession qui remplissent les conditions visées à l'article 2, 1° de la loi du..... protégeant le titre et la profession de géomètre-expert et qui désirent exercer en qualité d'indépendant la profession de géomètre-expert ou en porter le titre professionnel.

Art. 4

§ 1^{er}. Les Chambres ont pour mission:

- de statuer sur les demandes d'inscription au tableau visé à l'article 3, qu'elles tiennent à jour et publient annuellement ;

- de veiller au respect des dispositions de la présente loi et de dénoncer toute infraction à l'autorité judiciaire ;

- de veiller à l'application des règles de la déontologie et de statuer en matière disciplinaire.

§ 2. Leur compétence est déterminée par le lieu où le demandeur exercera sa profession pour la première

of later door de plaats waar zijn hoofdvestiging zich bevindt.

Indien deze plaats gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zal deze bevoegdheid afhangen van de taal die werd gebruikt in de aanvraag.

Indien deze plaats gelegen is in het Duitse taalgebied, heeft de aanvrager de keuze tussen de Nederlandstalige Kamer of de Franstalige Kamer. Hij kan zich tijdens de zitting laten bijstaan door een tolk naar keuze.

Art. 5

Er wordt een Federale Raad van beroep van de landmeters-experten opgericht, die is onderverdeeld in een Nederlandstalige en een Franstalige Kamer. Elke Kamer bestaat uit een werkend voorzitter en diens plaatsvervanger, door de Koning benoemd onder de werkende of eremagistraten of onder de advocaten die sedert ten minste tien jaar regelmatig zijn ingeschreven op het tableau van de Orde. Verder omvat elke Kamer een werkend assessor en een plaatsvervanger, benoemd door de Minister die bevoegd is voor Middenstand onder zijn ambtenaren die ten minste tot rang 13 behoren, alsook twee werkende assessoren en twee plaatsvervangers, landmeters-experten, benoemd door de Minister die bevoegd is voor Middenstand op voorstel van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Elke Kamer wordt bijgestaan door een griffier, die benoemd wordt door de minister die bevoegd is voor Middenstand.

Zij doen uitspraak over de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de Kamers van de Federale Raad van hun voertaal, of tegen het uitblijven ervan.

Hun beslissingen kunnen voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens schending van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Kamer. Deze schikt zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie op de door dit Hof beoordeelde rechtspunten. De rechtspleging van voorziening in cassatie wordt geregeld zoals in burgerlijke zaken; de termijn voor het instellen van de voorziening is één maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

fois ou ultérieurement par celui de son principal établissement.

Si ce lieu est situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette compétence dépendra de la langue utilisée dans la demande.

Si ce lieu est situé dans la région de langue allemande, le demandeur a le choix entre la Chambre francophone et la Chambre néerlandophone. Il peut se faire assister à l'audience par un interprète de son choix.

Art. 5

Il est créé un Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts, divisé en une Chambre francophone et une Chambre néerlandophone. Chacune d'elles est composée d'un président effectif et de son suppléant, nommés par le Roi parmi les magistrats effectifs ou honoraires ou parmi les avocats régulièrement inscrits au tableau de l'Ordre depuis dix ans au moins. Elle comprend, en outre, un assesseur effectif et un suppléant, nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, parmi ses fonctionnaires appartenant au moins au rang 13, ainsi que deux assesseurs effectifs et deux suppléants, géomètres-experts, nommés par le Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sur proposition du Conseil supérieur des Indépendants et des PME.

En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Chaque Chambre est assistée d'un greffier, nommé par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Elles se prononcent sur les recours introduits contre les décisions, ou en l'absence de décisions, des Chambres du Conseil fédéral de leur langue véhiculaire.

Leurs décisions peuvent être déférées à la Cour de Cassation pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant la Chambre autrement composée. Celle-ci se conforme à la décision de la Cour de Cassation sur les points de droit jugés par elle. La procédure du pourvoi en cassation est réglée comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.

De Federale Raad van beroep is samengesteld voor een termijn van zes jaar. De zetel is gevestigd te Brussel.

De procedure voor de Kamers, de termijnen, het intern reglement en het bedrag van het presentiegeld dat wordt toegekend aan de voorzitter en aan de assessoren die geen ambtenaar zijn, worden door de Koning vastgelegd.

HOOFDSTUK III

Inwerkingtreding

Art. 6

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Gegeven te Brussel, 25 november 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand,

Rik DAEMS

Le Conseil fédéral d'appel est composé pour une durée de six ans. Son siège est établi à Bruxelles.

La procédure devant les Chambres, les délais, le règlement d'ordre intérieur et le montant des jetons de présence alloués au président et aux assesseurs non fonctionnaires sont déterminés par le Roi.

CHAPITRE III

Entrée en vigueur

Art. 6

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes,

Rik DAEMS